

I. PODATKI O ROKOPISU

Naslov učbenika: **PRÊT-À-PARLER 1**

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Avtor/ Avtorji: **Anna Chevrier, Pascal Biras**

Založba: **EDITIONS MAISON DES LANGUES**

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje** **x splošno** **x strokovno**
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje**
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: **FRANCOŠČINA KOT DRUGI oz. TRETJI TUJI JEZIK v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah**

Letnik: **1. in 2.**
Število ur:
okvirno 210 ur

II. VRSTA RECENZIJE

x Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

(Založnik označi vrsto ocene.)

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:

15. 01. 2024

Podpis odgovorne osebe založnika:

Marjeta Juvan,
vodja Jezikovnega centra Klett

Žig

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **dr. Meta Lah**

Izobrazba:

Naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov:

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:**Izvirni znanstveni članek**

LAH, Meta. Le texte littéraire dans l'enseignement d'une langue étrangère : une espèce menacée?. *Acta neophilologica*. [Tiskana izd.]. 2022, 55, [št.] 1/2, str. 159-175, tabele. ISSN 0567-784X. <https://journals.uni-lj.si/ActaNeophilologica/article/view/11144/10592>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-R0YDFR68>, DOI: [10.4312/an.55.1-2.159-175](https://doi.org/10.4312/an.55.1-2.159-175). [COBISS.SI-ID [134497283](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-134497283)], [SNIP, WoS, Scopus]

LAH, Meta. La musique dans l'enseignement du français langue étrangère : le cas des lycées slovènes. *Synergies Europe*. 2022, št. 17, str. 259-270, tabele. ISSN 2260-653X. https://qerflint.fr/images/revues/Europe/Europe_17/lah.pdf. [COBISS.SI-ID [145573891](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-145573891)], [SNIP]

LAH, Meta. La place de la L1 en classe de français langue étrangère : le cas des lycées slovènes. V: PIHLER CIGLIČ, Barbara (ur.), et al. *Vivir para contarla : homenajes a Jasmina Markič = Živim, da pripovedujem : poklon Jasmini Markič*. Ljubljana: Založba Univerze, 2022. 62, [št.] 1/2, str. 387-400. *Linguistica*, 62, 1/2. ISBN 978-961-297-051-2. ISSN 0024-3922. <https://journals.uni-lj.si/linguistica/article/view/11439/10779>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-X3TL21KD>, DOI: [10.4312/linguistica.62.1-2.387-400](https://doi.org/10.4312/linguistica.62.1-2.387-400). [COBISS.SI-ID [137896195](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-137896195)], [SNIP, Scopus]

LAH, Meta. The professional skills of future language teachers : the case of Slovenian students = Les compétences professionnelles des futurs enseignants de langue : le cas des étudiants slovènes. *XLinguae*. 2022, letn. 15, št. 4, str. 38-48. ISSN 1337-8384. http://www.xlinguae.eu/files/XLinguae4_2022_4.pdf, DOI: [10.18355/XL.2022.15.04.04](https://doi.org/10.18355/XL.2022.15.04.04). [COBISS.SI-ID [140450051](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-140450051)], [SNIP, Scopus do 24. 10. 2023: št. citatov (TC): 3, čistih citatov (CI): 3, čistih citatov na avtorja (CIAu): 3.00]

LAH, Meta. Sur les chemins (noirs) de l'enseignement à distance : compte rendu du travail avec les futurs enseignants slovènes de FLE. *Les Langues modernes*. [Texte imprimé]. 2021, letn. 115, št. 4, str. 23-29. ISSN 0023-8376. [COBISS.SI-ID [109917443](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-109917443)]

LAH, Meta. Problematika poučevanja francoščine v slovenskih osnovnih šolah. *Sodobna pedagogika*. dec. 2021, letn. 72 = 138, št. 4, str. 108-123, tabela. ISSN 0038-0474. <https://www.sodobna-pedagogika.net/clanki/04-2021-problematika-poucevanja-francoscine-v-slovenskih-osnovnih-solah/>. [

Recenzija gradiv:

Adosphère, Amis et compagnie, Et toi, Junior plus, Ligne directe, Pourquoi pas, Sac à dos, Agenda 1, 2, Alter ego + 1, 2, Rond point 1, 2, Nouveau rond point 1, 2, Version originale 1, 2, 3, 4, Scénario 1, 2, Latitudes 1, 2, Tip top 1, 2, 3, À plus 1, Connexions 1, 2, Tendances A1, A2, Génération A1, A2, B1, Entre nous 1, 2, 3, A la une 1, 2

V publikacijah javno objavljene recenzije:

LAH, Meta. Vlastiti identitet u tuđim očima. *Vestnik za tuje jezike*. [Tiskana izd.]. 2021, letn. 13, št. 1, str. 599-600. ISSN 1855-8453. <https://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/10557/9983>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-YAR1HBPA>, DOI: [10.4312/vestnik.13.599-600](https://doi.org/10.4312/vestnik.13.599-600). [COBISS.SI-ID [91557123](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-91557123)], [SNIP]

LAH, Meta. Izazovi učenja stranoga jezika u osnovnoj školi : Yvonne Vrhovac in sodelavke. (2019). Izazovi učenja stranoga jezika u osnovnoj školi. Zagreb: Ljevak. ISBN 978-953-355-285-9. Broširano, 503 strani, 179 kun. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2019, letn. 11, št. 1, str. 397-400. <https://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/9031/8868>, doi: [10.4312/vestnik.11.397-400](https://doi.org/10.4312/vestnik.11.397-400). [COBISS.SI-ID [70856290](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-70856290)]

LAH, Meta. Italijanščina za študente etnologije in kulturne antropologije II - Italiano per gli studenti di etnologia e antropologia culturale II : Kaja Breclj (2018). Italijanščina za študente etnologije in kulturne antropologije II - Italiano per gli studenti di etnologia e antropologia culturale II. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. ISBN 978-961-06-0094-7, 149 strani, 16,40 EUR. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2018, letn. 10, št. 1, str. 319-320. <https://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/8304/8425>, doi: [10.4312/vestnik.10.319-320](https://doi.org/10.4312/vestnik.10.319-320). [COBISS.SI-ID [68641634](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-68641634)]

LAH, Meta. Jezičnica : Uri, Helene (2016): Jezičnica. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. ISBN: 978-961-237-857-8, trda vezava, 156 strani, 21,90 EUR. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2016, letn. 8, št. 1, str. 269-270. <http://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/7191/6897>, doi: [10.4312/vestnik.8.269-270](https://doi.org/10.4312/vestnik.8.269-270). [COBISS.SI-ID [63112034](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-63112034)]

Sekundarno avtorstvo: urednica revije Vestnik za tuje jezike

Druge aktivnosti: mentorica študentom magistrskega in doktorskega študija, članica Državne komisije za splošno maturo iz francoščine (do 2013)

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

x Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo

predmet oziroma področje

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbenik *Prêt-à-parler 1* je pri založbi Éditions Maison des langues izšel leta 2023.

Sestavlja ga trinajst enot: uvodna, nekoliko krajša t. i. ničta enota krajša in dvanajst ostalih enot. V uvodni enoti (Bienvenue – Dobrodošli) so na šestih straneh predstavljene transparentne besede, abeceda, osnovna pravila pravopisa in izgovorjave, števila do 12, dnevi v tednu in meseci ter povedi, ki se uporabljajo pri delu v razredu. Učenci se naučijo tudi osnovne predstavitve in črkovanja svojega imena.

Ostalih dvanajst enot je zastavljenih na enak način. Kot je običajno v večini učbenikov, tudi ta sledi sistemu dvojnih strani:

- uvodni strani predstavljata izhodiščni dokument – večinoma slikovno gradivo, nekajkrat tudi (izmišljeno) internetno stran, stran iz kataloga ali strip (katalog s potovanju v 2. enoti, katalog spletne trgovine s pohištvom v 10. enoti, strip v 12. enoti). V tem delu je opis vsebine vsake enote, razdeljen glede na cilje (komunikacija – besedišče – slovnica – fonetika – zaključno besedilo in video). Slikovno gradivo spremlja naloga bralnega ali slušnega razumevanja;
- uvodnima stranema sledi po šest strani, ki predstavljajo jedro vsake enote. Na njih so predstavljene sporazumevalne funkcije, besedišče, slovnične strukture in fonetika. Sporazumevalne dejavnosti in besedišče so naravnane na temo posamezne enote. Slovnica je večinoma predstavljena induktivno, tako da bodo učenci do posameznega pravila prišli z opazovanjem struktur v kontekstu in odkrivanjem;
- osrednjemu delu vsakič sledita dve strani, na katerih avtorja predstavita določen poklic. Poklic sta izbrala tako, da je tematsko vezan na enoto (v 5. enoti npr. predstavljata države, mesta, izlete, izbrani poklic pa je turistični vodnik). Pri izbiri predstavljenih oseb sta posegla tudi na frankofonsko področje, saj osebe prihajajo iz različnih mest in dežel, v katerih se govori francosko,
- zadnji dve strani sta namenjeni zelo sistematičnemu povzetku obravnavane snovi v enoti. Snov je razdeljena v tri razdelke: fonetiko, sporazumevalne funkcije in slovnico. Besedišče je pridruženo sporazumevalnim funkcijam ali slovnici, kakor je bolj smiselno.

Na koncu učbenika so še tabele s spregatvami glagolov, transkripcije slušnih besedil in zemljevida Evrope in Francije.

Fonetika je predstavljena sistematično in s smiselno progresijo. Začne se z intonacijo, povezavami (liaisons), melodijo in pravili za izgovorjavo ter razliko med zapisom in izgovorom, ki tujim govorcem predstavlja največ težav. Kasneje so predstavljeni nekateri za francoščino značilni glasovi (npr. nosniki, wa).

Slovnica je v učbeniku predstavljena večinoma induktivno in je smiselno povezana s sporazumevalnimi funkcijami. V osrednjem delu enote je predstavljena v kontekstu, zelo sistematično in s tabelami pa povzeta na zadnji strani vsakega poglavja. V povzetku je tudi

razlaga posameznega slovničnega poglavja.

Besedišče je vedno predstavljeno v kontekstu in smiselno izbrano glede na temo poglavja.

Besedila so večinoma pisana za učbenik, gre za dobre posnetke izvirnih, nekaj pa je tudi avtentičnih z navedbo vira. So kar zahtevna, vendar s preprostim besediščem in zato razumljiva tudi za začetnike.

Slušni posnetki so pripravljene za učbenik, kar je pričakovano za začetno stopnjo. Kljub počasnejšemu govoru izpadejo dokaj naravno, saj so vključeni različni govorniki in občasno tudi šumi (gre npr. za pogovor na ulici ali po telefonu). Zelo dobro so izbrani video posnetki, ki so večinoma avtentični in se bodo dijakom zdeli zanimivi.

Učbenik zelo sledi sodobnim trendom v poučevanju tujih jezikov in je zasnovan po načelih akcijskega pristopa; večinoma dijaki sami odkrivajo tako slovnična pravila kot besedišče (oboje je nato pregledno predstavljeno v povzetkih). Opravila niso predstavljena v posebnih razdelkih, so pa vključena v posamezne enote. Izpadejo dokaj naravno in so smiselno zastavljena.

Frankofonija je v učbeniku prisotna, prav tako je pohvalno, da od francoskih mest ni omenjen le Pariz.

Enote v učbeniku *Prêt-à-parler 1* so nekoliko krajše kot v drugih učbenikih, zato bodo lažje obvladljive. Postavitev je zelo zračna, črke so večje kot običajno, ponekod je celo nekaj prostora, ki ga bodo dijaki lahko izkoristili za zapiske. Ob besedilih so smiselno uporabljene fotografije in risbe, ki so izbrane glede na temo oz. posamezno poglavje.

Učbeniški komplet vsebuje tudi delovni zvezek, ki z dodatnimi vajami dopolnjuje učbenik. Oboje je dostopno tudi na zelo dobro zamišljeni platformi Espace virtuel, kjer so poleg učbenika in delovnega zvezka na voljo še dodatna gradiva za vaje in popestritev pouka.

Če povzamem: prednosti učbenika *Prêt-à-parler 1* so dovolj velik izbor smiselno izbranih, primerno težkih in zanimivih besedil, postopna vpeljava pravil izgovorjave, dobra slovnična progresija in zelo pregledno predstavljeni povzetki. Omeniti je potrebno tudi njegovo zračno postavitev in s tem manj natrpane enote, kot smo tega običajno vajeni.

Učbenik je primeren za ciljno publiko in ustreza učnemu načrtu za francoščino. Zato ga predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>): da ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.

od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

ustrezen neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

ustrezen neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: ustreza delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Datum:
20. 5. 2024

Podpis recenzenta:

OBRAZEC ZA OCENO RECENZENTA
KOMISIJA ZA UČBENIKE
STROKOVNI SVET REPUBLIKE SLOVENIJE ZA SPLOŠNO IZOBRAŽEVANJE